

Appendix (5)



مملكة البحرين
نائب رئيس مجلس الوزراء

الرقم: ن ر أ / ٦١ / ٢٠١٢
التاريخ: ٢٨ فبراير ٢٠١٢ م

الموقر
معالي علي بن صالح الصالح
رئيس اللجنة الوطنية المعنية بتوصيات تقرير
اللجنة البحرينية المستقلة لتقصي الحقائق

تحية طيبة وبعد،،،

بالإشارة إلى خطابكم رقم ١٨ ص ل م ق المؤرخ في ١١ يناير ٢٠١٢ م،
وخطابكم رقم رقم ٢٣ ص ل م ق المؤرخ في ٢ فبراير ٢٠١٢ م، المتضمنان بعض
الإستفسارات حيال تنفيذ التوصية ١٧٢٠ من تقرير اللجنة البحرينية المستقلة لتقصي
الحقائق والمتعلقة بمراجعة جميع أحكام الإدانة الصادرة عن محاكم السلامة الوطنية.

يطيب لي الإفادة إنه تم الإعلان عن تشكيل اللجنة المعنية بمراجعة الأحكام في
شهر يناير ٢٠١٢ م من ثلاثة من السادة القضاة المدنيين، وانتهت اللجنة من أعمالها
في ٢٥ فبراير ٢٠١٢ م، وقد قام معالي نائب رئيس المجلس الأعلى للقضاء ورئيس
محكمة التمييز بموافقتنا بخطاب رقم ر ت م ق / ٢٤ / ٢٠١٢ م، بتاريخ ٢٧ فبراير
٢٠١٢ م، متضمناً نتيجة عمل اللجنة بالنسبة لتنفيذ التوصية رقم ١٧٢٠.

وعليه، يسرني أن أرفق طيه نسخة من الخطاب بشأن الإجراءات المتخذة
لتنفيذ التوصية المشار إليها أعلاه.

وتفضلوا بقبول خالص تحياتي وتقديري ،،،


محمد بن مبارك آل خليفة
نائب رئيس مجلس الوزراء

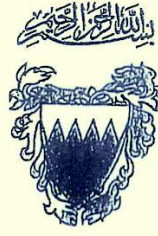
Kingdom of Bahrain
Deputy Prime Minister

Translation of letter no: N.R.A 061/2/12
Date: 28/02/12

Further to your letters of 11 January 2012 and 2 February 2012 concerning implementing BICI rec 1720 on reviewing all convictions and sentences rendered by the National Safety Courts, I am pleased to inform you that a committee has been formed to review cases last January comprising 3 civil judges. This committee completed its work on 25 February 2012. I received a letter from H. E the Deputy Head of the Supreme Judicial Council and Head of the Cassation Court, dated 27 February 2012, highlighting the committee's outcome regarding implementing rec 1720.

Accordingly, it gives me pleasure to enclose a copy of the aforementioned letter.

Kingdom of Bahrain
The Supreme Judicial Council
Office of the President



مملكة البحرين
المجلس الأعلى للقضاء
مكتب الرئيس

رقم الكتاب : رت م ق / ٢٤ / ٢٠١٢م
التاريخ : ٥ ربيع الثاني ١٤٣٣هـ
الموافق : ٢٧ فبراير ٢٠١٢م

صاحب السمو الشيخ محمد بن مبارك آل خليفة الموقر
نائب رئيس مجلس الوزراء

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

يطيب لي إبلاغ سموكم بأن المجلس الأعلى للقضاء قد أتم الأمور الآتية:
١- إنشاء محاكم متخصصة لنظر دعاوى التعويضات عن الأحداث التي مرت بها المملكة
العام الماضي.

٢- قامت اللجنة المكلفة بمراجعة الأحكام الصادر بالإدانة من محاكم السلامة الوطنية والغير
القابلة للطعن فيها من حيث مراعات المبادئ الأساسية بالمحاكمة العادلة بما في ذلك
الاستعانة بمحام وتحقيق مبدأ مشروعية الدليل وكذا الأحكام الصادرة بالإدانة و الغير
القابلة للطعن فيها والخاصة بجرائم تتعلق بحرية التعبير السياسي والتي لا تتضمن
تحريضا على العنف من حيث العقوبات الصادرة فيها.

وخلصت اللجنة المذكورة في تقريرها النهائي إلى حصر جميع الأحكام الصادرة من
المحاكم السلامة الوطنية وعددها ١٦٥ حكماً وإجمالي عدد المحكومين فيها ٥٠٢ محكوم
وتبين للجنة إن عدد الأحكام التي تم الطعن عليها هو ١٣٥ حكماً تجري مراجعتها أما
محاكم القضاء العادي المختصة تبعاً للقانون.

وأخذت اللجنة علماً بأن عدد القضايا التي حولت بعد انتهاء حالة السلامة الوطنية من
النيابة العسكرية إلى النيابة العامة ١٦٢٢ قضية حفظت منها النيابة العامة ١١٨٥ قضية
كما قامت النيابة العامة بإسقاط التهم المتعلقة بحرية الرأي والتعبير وعددها ٣٣٤ تهمه.

Kingdom of Bahrain
The Supreme Judicial Council
Office of the President



مملكة البحرين
المجلس الأعلى للقضاء
مكتب الرئيس

وفي إطار الحرص على التنفيذ الكامل للتوصية ١٧٢٠ من تقرير لجنة تقصي الحقائق فقد تم حصر عدد ٣٠ قضية لم يتم الطعن عليها أما القضاء العادي، وقد قامت اللجنة بمراجعة هذه الأحكام طبقاً للقواعد الدستورية والقانونية والمبادئ الدولية لحقوق الإنسان وخاصة العهد الدولي للحقوق المدنية والسياسية في مواد أرقام ٦ و ١٩ و ٢٠ والتي تتعلق بالحق في المحاكمة العادلة وحرية الرأي والتعبير والتجمع.

ورغبة في تفعيل مبدأ المساواة في العدالة الجنائية، فقد استهدت اللجنة فيما انتهت إليه من توصيات بإعلان حضرة صاحب الجلالة في قضايا مماثلة بعدم ملاحقة عن المساس بالذات الملكية. وكذلك إسقاط النيابة العامة للتهمة المتعلقة بحرية التعبير.

وخلصت اللجنة في ضوء ما تقدم، وبعد مراجعة القضايا المذكورة إلى التوصية في ثلاثين قضية بما يلي: إسقاط التهم واستبعادها من صحيفة الاسبقيات بالنسبة إلى خمسة متهمين، والاكفاء بالعقوبة المنفذة فقط بالنسبة إلى ستة متهمين، وإسقاط التهمة فقط من صحيفة الاسبقيات بالنسبة إلى ٢ متهمين.

٣- شارف المجلس الأعلى للقضاء على إنهاء إجراءات تعيين مستشار لفريق المحققين الوطنيين المعني بالتحقيق في الادعاءات بحصول انتهاكات خلال الفترة الماضية.

وتفضلوا بقبول فائق التحية والاحترام،،،

خليفة بن راشد بن عبدالله آل خليفة
نائب رئيس المجلس الأعلى للقضاء
رئيس محكمة التمييز

His Highness Sheikh Mohammed Bin Mubarak Al Khalifa

Deputy Prime Minister

May the peace and blessings of God/Allah be upon you;

I am delighted to inform your highness that the Supreme Judicial Council has completed the following:

- 1- Establishing specialized courts to hear the cases of compensation for the events that took place in the kingdom last year.
- 2- The charged commission reviewed the National Safety Courts' irrevocable adjudications of conviction in terms of its compliance with the basic standards of just trials, which include briefing a lawyer and fulfilling the principle of the legitimacy of the evidence. The commission also reviewed the irrevocable adjudications of conviction especially in the crimes related to freedom of political expression that don't include instigation for violence.

In its final report, the above mentioned commission has included all the 165 adjudications ruled by the National Safety Courts that convicted 502 persons. The commission found that the number of appealed adjudications was 135 which are being revised by the ordinary courts according to the law.

The commission was informed that 1622 cases were referred the Public Prosecution from the Military Prosecution after lifting the State of National Safety. The Public Prosecution closed 1185 cases of them, and dropped 334 cases related to the freedom of opinion and expression.

Within the frame of keenness to fully implement the recommendation No. 1720 of the Bahrain Independent Commission of Inquiry (BICI), the commission reported 30 cases that were no appealed at the ordinary courts. The commission revised the adjudications in accordance with the constitution and law as well as

the international standards for human rights, especially the articles 6, 19, and 20 of the international convention for civil and political rights about the right for a just trial and for freedom of opinion, expression and assembling.

To activate the principle of equity in criminal justice, the commission announced its recommendations on the basis of the declaration of His Majesty the King not to pursuit cases of undermining the King's dignity. The Public Prosecution also drops the charges related to freedom of expression.

After revising the cases, the commission announced its recommendation about 30 cases. It recommends dropping the charges and removing them from the files of five accused persons; contenting with the sentence only for six accused persons; and dropping the charges only from the files of two accused persons.

3- The Supreme Judicial Council has almost completed the procedures of employing an adviser for the national investigation team who are charged with investigating the claims about violations took place during the past period.

Sign

Khalifa Bin Rashid Bin Abdullah Al Khalifa

Vice-President of Supreme Judicial Council

President of Court of Cassation

